Porównanie tłumaczeń Hioba 28:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żelazo wydobywa się z prochu i z kamienia wytapia się miedź. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wydobywa się z ziemi żelazo i z rudy wytapia się miedź. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żelazo się wydobywa z ziemi, a miedź wytapia z kamienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żelazo z ziemi biorą, a z kamienia zlewają miedź. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żelazo z ziemie biorą, a kamień od gorącości rozpuszczony w miedź się obraca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobywa się z ziemi żelazo, kamienie na miedź przetapiają, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żelazo wydobywa się z ziemi, a miedź wytapia się z rudy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żelazo wybiera się z ziemi, a miedź wytapia z kamienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żelazo wydobywa się z ziemi, miedź wytapia się ze skały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żelazo z ziemi się wydobywa, a miedź wytapia z kamienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ж залізо буває з землі, а мідь рубається подібно до каменя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żelazo wydobywa się z ziemi, a z kamienia stapiają kruszec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żelazo bierze się z prochu, a z kamienia wytapia się miedź. |